

# BRAUN

## Multiquick 1

MR 100 Soup

Type 4179

[www.braun.com](http://www.braun.com)



### Braun Infolines

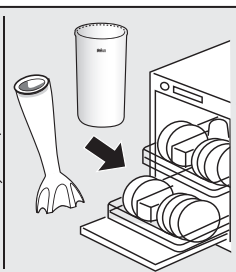
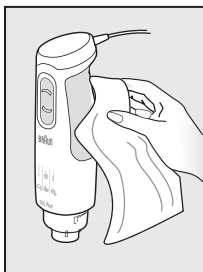
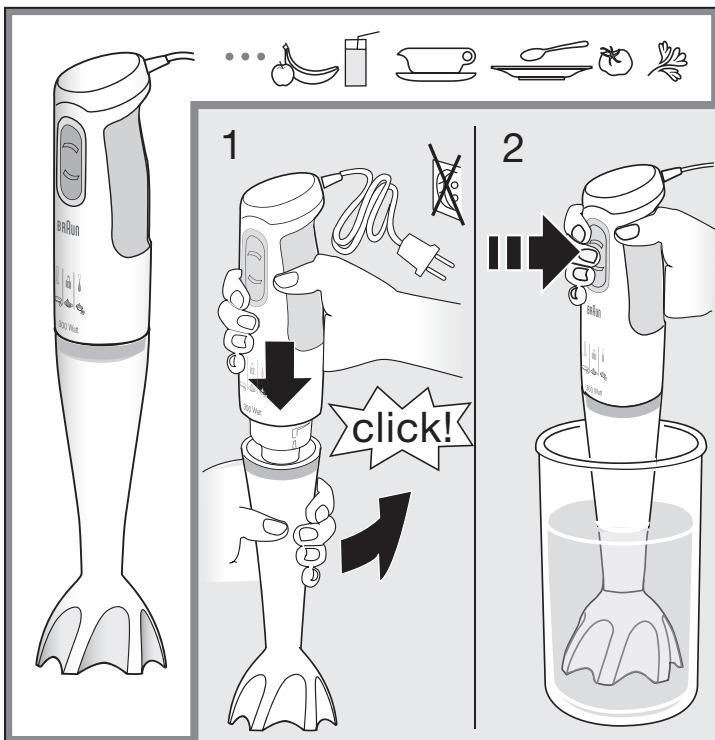
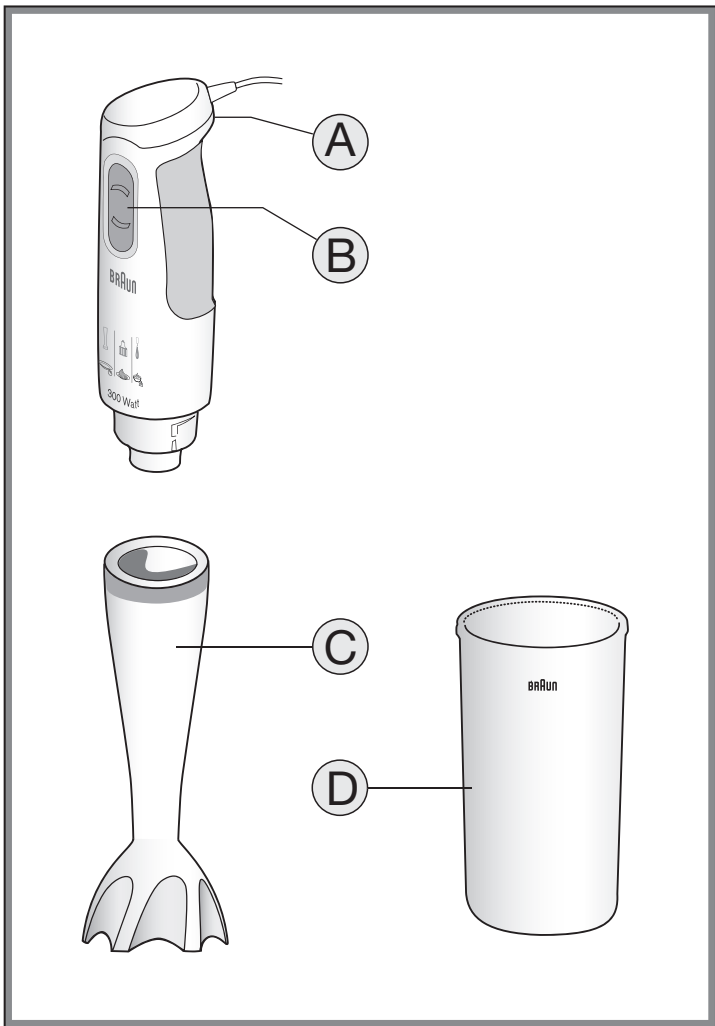
Deutsch	3, 17
English	3, 17
Français	5, 17
Español	6, 17
Polski	7, 18
Český	8, 18
Slovenský	8, 18
Magyar	9, 19
Hrvatski	10, 19
Slovenski	11, 19
Română	12, 19
Türkçe	13
Русский	13, 20
Українська	14, 20
Български	15, 16
عربي	22

(D) (A)	00 800 27 28 64 63 00 800 BRAUNINFOLINE
(CH)	08 44 - 88 40 10
(GB)	0800 783 70 10
(IRL)	1 800 509 448
(F)	0 800 944 802
(B)	0 800 14 592
(E)	901 11 61 84
(PL)	0 801 127 286 0 801 1 BRAUN
(CZ)	221 804 335
(SK)	02/5710 1135
(H)	(06-1) 451-1256
(HR)	01/6690 330
(SLO)	080 2822
(TR)	0 800 261 63 65
(RUS)	8 800 200 20 20
(UA)	+38 044 428 65 05
(HK)	852-25249377 (Audio Supplies Company Ltd.)

#### Internet:

[www.braun.com](http://www.braun.com)  
[www.service.braun.com](http://www.service.braun.com)

Braun GmbH  
Frankfurter Straße 145  
61476 Kronberg/Germany




# Deutsch

Unsere Produkte werden hergestellt, um höchste Ansprüche an Qualität, Funktionalität und Design zu erfüllen. Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen Braun Gerät viel Freude.

## Vorsicht

**Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und vollständig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.**

-  Die Messer sind sehr scharf! Behandeln Sie Schneidwerkzeuge mit äußerster Vorsicht, um Verletzungen zu vermeiden.
- Vor dem Zusammensetzen, Auseinandernehmen, Reinigen oder Aufbewahren immer den Netzstecker ziehen.
- Kinder oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen dieses Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt. Wir empfehlen außerdem, das Gerät außer Reichweite von Kindern aufzubewahren sowie sicherzustellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Motorteil **A** nicht unter fließendes Wasser halten oder ins Wasser tauchen.
- Braun Geräte entsprechen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen und das Auswechseln der Anschlussleitung dürfen nur autorisierte Fachkräfte vornehmen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Vor Inbetriebnahme prüfen, ob die auf dem Gerät angegebene Spannung mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- Dieses Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen konstruiert.
- Der Mixbecher **D** ist nicht mikrowellengeeignet.

## Gerätebeschreibung

- A** Motorteil
- B** Ein-/Ausschalter
- C** Schaft mit Messer
- D** Mixbecher

## So bedienen Sie Ihren Braun Stabmixer

Der Stabmixer (Motorteil mit Schaft) eignet sich z.B. für die Zubereitung von Dips, Saucen, Suppen, Mayonnaise, Baby-Nahrung sowie zum Mixen von Getränken.

- Motorteil **A** auf den Schaft mit Messer **C** setzen und drehen, bis es hörbar einrastet.
- Stabmixer in das zu verarbeitende Gut eintauchen und erst dann mit dem Schalter **B** einschalten.

Sie können den Stabmixer im Mixbecher **D** verwenden, aber auch in jedem anderen Gefäß. Wenn Sie beim Kochen direkt im Kochtopf arbeiten wollen, nehmen Sie den Topf vom Herd, um den Stabmixer nicht zu überhitzen.

Rezept-Beispiel: Mayonnaise  
200 – 250 ml Öl

- 1 Ei (Eigelb und Eiweiß)
- 1 EL Zitronensaft oder Essig

Salz und Pfeffer nach Geschmack  
Zutaten in der genannten Reihenfolge in den Becher geben. Stabmixer senkrecht in den Becher stellen, einschalten und in dieser Position halten, bis das Öl emulgiert. Ohne auszuschalten, den Stabmixer dann langsam anheben und wieder senken, bis die Mayonnaise fertig ist.

## Zubehör

(im Handel oder beim Braun Kundendienst erhältlich, jedoch nicht in allen Ländern)

HC-4: Hochgeschwindigkeits-Zerkleinerer, ideal für Kräuter, Zwiebeln, Knoblauch, Chili, Nüsse etc.

## Reinigung

Das Motorteil **A** nur mit einem feuchten Tuch abwischen. Alle anderen Teile sind spülmaschineneignend. Allerdings sollten Sie das Messer, insbesondere nach Verarbeitung von stark salzhaltigem Gut, möglichst umgehend abspülen. Vermeiden Sie auch eine Überdosierung des Reinigers oder Entkalkers in der Spülmaschine.

Bei farbstoffreichen Gütern (z.B. Karotten) können die Kunststoffteile des Gerätes beschlagen und sich verfärben. Wischen Sie diese Teile vor der Reinigung mit Speiseöl ab.

Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät darf am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über den Braun Kundendienst oder lokal verfügbare Rückgabe- und Sammelsysteme erfolgen.




## English

Our products are engineered to meet the highest standards of quality, functionality and design. We hope you thoroughly enjoy your new Braun appliance.

## Caution

**Please read the use instructions carefully and completely before using the appliance.**

-  The blades are very sharp! To avoid injuries, please handle blades with utmost care.
- Always unplug the appliance before assembling, disassembling, cleaning or storing.
- This appliance is not intended for use by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, unless they are given supervision by a person responsible for their safety. In general, we recommend that you keep the appliance out of reach of children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not hold the motor part **A** under running water, nor immerse them in water.
- Braun electric appliances meet applicable safety standards. Repairs or the replacement of the mains cord must only be done by authorised service personnel. Faulty, unqualified repair work

may cause considerable hazards to the user.

- Before plugging into a socket, check whether your voltage corresponds with the voltage printed on the bottom of the appliance.
- The appliance is constructed to process normal household quantities.
- The mixing beaker (D) is not microwave-proof.

## Description

- (A) Motor part
- (B) On/off switch
- (C) Shaft with blade
- (D) Mixing beaker

## How to operate your handblender

The handblender is perfectly suited for preparing dips, sauces, soups, mayonnaise and baby food as well as for mixing drinks and milkshakes.

1. Insert the motor part (A) into the shaft with blade (C) and turn until it locks.
2. To avoid splashing, insert the handblender into the vessel first, only then press switch (B).

You can operate the handblender in the mixing beaker (D), and just as well in any other vessel. When blending directly in the saucepan while cooking, take the pan from the stove first to protect your handblender from overheating.

### Recipe example: Mayonnaise

200 – 250 ml oil

1 egg (yolk and white)

1 tbsp. lemon juice or vinegar

Salt and pepper to taste

Put all ingredients into the beaker according to the a.m. order. Introduce the handblender to the base of the beaker, switch it on and keep it in this position until the oil emulsifies. Then, without switching off, slowly move it up and down until the mayonnaise is well combined.

## Accessories

(available at your retailer or at Braun Service Centres; however not in every country)

HC-4: High-speed chopper, ideal for herbs, onions, garlic, chilis, nuts etc.

## Cleaning

Clean the motor part (A) with a damp cloth only. All other parts can be cleaned in the dishwasher. However, after processing very salty food, you should rinse the blade right away. Also, be careful not to use an overdose of cleaner or decalcifier in your dishwasher.

When processing foods with colour (e.g. carrots), the plastic parts of the appliance may become discoloured. Wipe these parts with vegetable oil before cleaning.

Subject to change without notice.

Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.



## For Australia & New Zealand only

We grant a 24 Month Replacement Warranty on this appliance commencing on the date of purchase.

**This warranty applies in all States and Territories of Australia and in New Zealand and is in addition to any mandatory statutory obligations imposed on Procter & Gamble Australia Pty. Ltd., its distributors and its manufacturer. This express warranty does not purport to exclude, restrict or modify any such mandatory statutory obligations.**

This warranty only covers defects in the appliance resulting from faults in workmanship or materials. Therefore, if your appliance becomes faulty as a result of faults in workmanship or materials, it will be exchanged by your retailer, on presentation of proof of purchase.

This warranty only applies to domestic or household use of this appliance and the warranty will only apply if the correct operating instructions included with this product have been followed. The warranty on any appliance replaced under this warranty ends on the expiry of the warranty period that applied to the original appliance.

This warranty does not cover:

- A. Damage arising from improper use or operation on incorrect voltages.
- B. Breakages to shaver foils, glass jars, etc.
- C. Normal wear due to moving parts.
- D. Repairs undertaken by unauthorised service personnel or use of non genuine parts.
- E. Appliances that are outside the warranty period or are not faulty.

This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

If the appliance is powered by a cord extension set or electrical portable outlet device these should be positioned so they are not subject to splashing or ingress of moisture.

To the extent permitted by the laws of the Commonwealth of Australia and New Zealand and applicable laws of a State or Territory of Australia, and subject to the second paragraph of this warranty above, this warranty is given in exchange for any other rights you may have against Procter & Gamble Australia Pty. Ltd. or its distributors or manufacturer, whether at law, in tort (including negligence), in equity or under statute.

Please retain proof of purchase of this appliance. If you have any questions in relation to this warranty, please call our Consumer Service line (see below for numbers).

## Repairs and service

If you are sending your appliance for repair, please pack the appliance adequately and send it to your nearest Service Agent. For service or replacement parts refer to the authorised Service Agents listed

overleaf. Local Service Agents may change from time to time – in that event please contact the Consumer Service free call number below for updated local service agent details.

**Australian Consumer Service  
(free call): 1 800 641 820**

**New Zealand Consumer Service  
(free call): 0 800 108 909**



**Australian & New Zealand  
Service Agents**

### VICTORIA & TASMANIA

Statewide Services Pty Ltd  
trading as J A Appliances  
17-19 Hossack Avenue  
Coburg North, VIC 3058  
Tel. (03) 8371 9100  
Fax. (03) 9355 8644  
Email: jaappliances@  
statewideservices.com.au

### QUEENSLAND

Walters Import trading as  
Brisbane Appliance Service Centre  
449 Beaudesert Road  
Moorooka  
QLD 4105  
Tel. (07) 3277 0360  
Fax. (07) 3274 2909  
Email: basc@waltersimport.com.au

### WESTERN AUSTRALIA

Mark 1 Appliances  
Unit 1, 46 Abernethy Road  
Belmont, WA 6104  
Tel. (08) 9475 0911  
Fax. (08) 9475 0922  
Email: mark1app@iinet.net.au

### NEW SOUTH WALES & ACT

Faulder Appliance Services Pty Ltd  
Shop 4, 9 Evans Road,  
Rooty Hill, NSW 2766  
Tel. (02) 9625 3064  
Fax. (02) 9625 3037  
Email: fas16@bigpond.com

### SOUTH AUSTRALIA & NT

Adelaide Service Centre  
Shop B2,  
Parkholme Shopping Centre  
319 Oaklands Road, Parkholme  
Adelaide, SA 5043  
Tel. (08) 8357 5800  
Fax. (08) 8357 5833  
Email: ascpkh@adam.com.au

### NEW ZEALAND


Key Service Ltd  
7D Echelon Place  
East Tamaki  
Manukau City  
Auckland  
New Zealand  
(PO Box 38569, Howick, Auckland,  
New Zealand)  
Tel. (09) 916 0960  
Fax. (09) 916 0970  
Email: key-service-ltd@xtra.co.nz

## Français

Nos produits sont conçus et fabriqués pour satisfaire aux plus hautes exigences de qualité, de fonctionnalité et de design. Nous espérons que votre nouveau préparateur culinaire Braun vous apportera la plus entière satisfaction.

### Précaution

**Lisez complètement et attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.**

-  Les lames sont très tranchantes ! Pour ne pas vous blesser, manipulez les lames avec précaution.
- **Toujours** débrancher l'appareil avant le montage et le démontage des accessoires ainsi qu'avant de le nettoyer et de le ranger.
- Cet appareil n'est pas destiné à des enfants ou à des personnes aux capacités mentales, sensorielles et physiques réduites à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'un adulte responsable de leur sécurité. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Conserver hors de portée des enfants.
- Ne pas passer le bloc-moteur (A) sous de l'eau courante; ne pas immerger ces éléments dans l'eau.
- Les appareils électriques Braun répondent aux normes de sécurité en vigueur. Leur réparation ou le changement du cordon d'alimentation doivent être effectués uniquement par les Centres Service Agréés Braun (C.S.A. – voir liste sur le 3615 Braun). Des réparations effectuées par du personnel non qualifié peuvent causer accidents ou blessures à l'utilisateur.
- Avant de brancher cet appareil, vérifiez que la tension correspond bien à celle indiquée sur le dessous de l'appareil (bloc-moteur).
- Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique.
- Le bol mélangeur (D) ne va pas au micro-ondes.

### Description

- (A) Bloc-moteur
- (B) Interrupteur marche / arrêt
- (C) Pied mixeur avec couteau
- (D) Bol mélangeur

### Comment utiliser votre mixeur plongeant

Le mixeur plongeant est parfaitement adapté à la préparation de sauces, soupes, mayonnaise, repas pour bébés, ainsi que pour des boissons mixées et des milkshakes.

1. Insérer le bloc-moteur (A) sur le pied mixeur (C) et le tourner jusqu'à enclenchement.
2. Pour éviter d'être éclaboussé, introduisez d'abord le mixeur plongeant dans le récipient ; seulement à ce moment-là, vous pouvez appuyer sur l'interrupteur (B).

Vous pouvez utiliser le mixeur plongeant dans le bol mélangeur (D) aussi bien que dans d'autres récipients. Quand vous utilisez votre mixeur directement dans une casserole pendant la cuisson, enlevez au préalable cette dernière de votre cuisinière protégeant ainsi votre préparateur culinaire Braun contre toute chaleur excessive.

### Exemple de recette : Mayonnaise

200 – 250 ml d'huile

1 œuf

1 cuillère à soupe de jus de citron ou vinaigre

Sel et poivre

Mettre tous les ingrédients dans le bol mesureur dans l'ordre mentionné ci-dessus. Introduire le pied mixeur jusqu'au fond du bol, le mettre en marche jusqu'à ce que l'huile se mélange au reste de la préparation. Ensuite, sans arrêter le mixeur, bougez le doucement de haut en bas jusqu'à ce que tout soit bien mélangé et que la mayonnaise ait épaissi.

### Accessoires

(disponibles chez votre détaillant ou dans les Centres de Service Agréés Braun, mais pas dans tous les pays)

HC-4 : Mini-hachoir grande vitesse, idéal pour les herbes, les oignons, l'ail, les piments, les noix etc ...

### Nettoyage

Nettoyez le bloc moteur (A) avec un tissu humide seulement.

Tous les autres éléments peuvent être nettoyés au lave-vaisselle.

Cependant, après avoir effectué des préparations à base d'aliments très salés, il est préférable de rincer immédiatement le pied mixeur. Faites aussi attention à ne pas mettre trop de détartrant ou de produit vaisselle dans votre lave-vaisselle.

Si vous effectuez des préparations à base d'aliments colorés (par exemple des carottes), les parties plastiques de votre appareil pourraient être ternies. Dans ce cas, enduisez ces parties avec de l'huile végétale avant le nettoyage.

Sujet à modification sans préavis.

À la fin de vie de votre appareil, veuillez ne pas le jeter avec vos déchets ménagers. Remettez-le à votre Centre Service agréé Braun ou déposez-le dans des sites de récupération appropriés conformément aux réglementations locales ou nationales en vigueur.




## Español

Nuestros productos están desarrollados para alcanzar los más altos estándares de calidad, funcionalidad y diseño. Esperamos que disfrute de su nuevo pequeño electrodoméstico Braun.

### Atención

**Lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizar este aparato.**

-  ¡Las cuchillas están muy afiladas! Para evitar daños, por favor, maneje las hojas con sumo cuidado.
- Asegúrese siempre de que el aparato esté desenchufado antes de limpiarlo, guardarlo o de montar o retirar cualquier accesorio.
- Este aparato no es para uso de niños ni personas con minusvalías físicas, sensorias o mentales, salvo que se utilicen

bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad. En general, recomendamos mantener este aparato fuera del alcance de los niños. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- No ponga el cuerpo del motor (A) en contacto con el agua ni los sumerja en ella.
- Los aparatos eléctricos Braun cumplen con las normas internacionales de seguridad. Las reparaciones o la sustitución del cable eléctrico deben ser realizadas por un Servicio de Asistencia Técnica autorizado. Las reparaciones realizadas por personal no autorizado pueden causar accidentes o daños al usuario.
- Antes de conectar el aparato a la red, verifique que el voltaje indicado en la base de la batidora corresponde al de su hogar.
- Este producto está diseñado para uso doméstico, no para uso industrial.
- El vaso mezclador (D) no es utilizable con el microondas.

### Descripción

- (A) Cuerpo del motor
- (B) Interruptor de puesta en marcha
- (C) Varilla con cuchilla
- (D) Vaso mezclador

### Funcionamiento de la batidora

La batidora está diseñada para picar, para preparar salsas, sopas, mayonesa y comida para bebés o para mezclar bebidas y batidos.

1. Acople el cuerpo del motor (A) con la varilla con cuchilla (C) y gire hasta que oiga el clic.
2. Para evitar salpicaduras, primero inserte la batidora en el recipiente y después presione el interruptor de puesta en marcha (B).

La batidora puede utilizarse en el vaso mezclador (D) al igual que con otros recipientes. Cuando utilice la batidora directamente en un recipiente con el que esté cocinando, retire primero el recipiente del fuego para proteger la batidora del recalentamiento.

### Ejemplo de receta: Mayonesa

200 – 250 ml de aceite

1 huevo

1 cucharada sopera de zumo de limón o de vinagre

Sal y pimienta al gusto

Ponga todos los ingredientes en el vaso mezclador/medidor siguiendo el orden anterior. Introduzca la batidora hasta el fondo del vaso, póngala en marcha y manténgala en esta posición hasta que ligue el aceite. Manteniendo la batidora en marcha, muévela despacio hacia arriba y abajo hasta que la mayonesa quede ligada y suave.

### Accesorios

(disponible en nuestros Distribuidores o Servicios Técnicos autorizados Braun)

HC-4: Accesorio picador de alta velocidad, ideal para picar condimentos, cebollas, ajos, chiles, nueces, etc.

## Limpieza

Limpiar el cuerpo del motor (A) únicamente con un paño húmedo. Los demás componentes pueden limpiarse en el lavavajillas. Sin embargo, después de preparar alimentos picantes o muy salados, deberá aclarar la cuchilla enseguida. Además, tenga cuidado de no usar demasiado detergente o descalcificador en el lavavajillas.

Existen alimentos que pueden manchar los componentes de plástico de la batidora (por ejemplo, zanahorias). Unte estos componentes con aceite vegetal o de oliva antes de limpiarlos.

Sujeto a cambios sin previo aviso.

No tire este producto a la basura al final de su vida útil. Llévelo a un Centro de Asistencia Técnica Braun o a los puntos de recogida habilitados por los ayuntamientos.




## Polski

Wyroby firmy Braun spełniają najwyższe wymagania dotyczące jakości, wzornictwa oraz funkcjonalności. Gratulujemy zakupu i życzymy zadowolenia z użyteczności naszego wyrobu.

### Uwaga

**Przed uruchomieniem urządzenia proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.**

-  Nóż siekający jest bardzo ostry! Aby uniknąć obrażeń, proszę obchodzić się z nimi uważnie.
- Zawsze** należy odłączyć sprzęt od sieci przed składaniem, rozkładaniem i czyszczeniem urządzenia.
- Urządzenie to nie może być używane przez dzieci lub osoby fizycznie lub umysłowo upośledzone, jeśli nie znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Zalecamy przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci. Dzieci powinny być nadzorowane podczas używania urządzenia w celu zapewnienia odpowiedniego bezpieczeństwa.
- Bloku silnika (A) nie wolno myć pod bieżącą wodą ani zanurzać w wodzie.
- Urządzenia elektryczne Braun spełniają wymogi odpowiednich norm bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis. Niefachowe naprawy mogą spowodować zagrożenie dla użytkownika.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci, sprawdzić czy napięcie sieciowe zgadza się z podanym na dolnej części obudowy.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwie domowym.
- Pojemnik (D) nie nadaje się do używania w kuchenkach mikrofalowych.

## Budowa urządzenia

- (A) Blok silnika
- (B) Wyłącznik
- (C) Ostrze noża
- (D) Pojemnik do miksowania

## Obsługa miksera

Mikser ręczny (blok silnika z nasadką) doskonale nadaje się do przyrządzania sosów, zup, majonezu, żywności dla dzieci oraz do miksowania napojów.

- Obudowę z nasadką miksującą (C) połączyć z blokiem silnika (A) i dokręcić aż do zablokowania.
- Aby uniknąć rozpryskiwania produktów końcówkę miksera zanurzyć w żywności przeznaczonej do rozdrobnienia i dopiero wtedy włączyć mikser naciskając przełącznik (B).

Stosując mikser ręczny można korzystać z pojemnika do miksowania (D) lub jakiegokolwiek innego naczynia. Jeśli miksowanie będzie odbywać się bezpośrednio w garnku, w którym gotowaliśmy, należy zdjąć garnek z kuchenki by nie przegrzać miksera.

### Przykładowy przepis: Majonez

200 – 250 ml oleju  
1 jajko (żółtko i białko)  
1 soku cytrynowego lub vinegre  
Sól i pieprz do smaku

Włożyć wszystkie składniki do pojemnika zgodnie z wyżej przedstawioną kolejnością. Włożyć blender z nożami miksującymi do pojemnika a następnie włączyć. Przytrzymać blender w tej pozycji do chwili aż olej zmieni konsystencję. Następnie, bez wyłączenia, powoli ruszać w górę i w dół aż majonez jest dobrze wymieszany.

## Akcesoria

(dostępne w sklepach detalicznych lub zakładach serwisowych Braun – ale nie we wszystkich krajach)

HC-4: Wysokoobrotowy rozdrabniacz, idealny do ziół, cebuli, czosnku, chili, orzechów itp.

## Czyszczenie

Wyczyścić blok silnika (A) wilgotną ściereczką. Pozostałe części można myć w zmywarce. Należy jednak pamiętać, aby po przygotowaniu potraw bardzo słonych dokładnie wypłukać nóż. Należy również uważać, aby nie przedawkować środków czyszczących i odwapniających używanych w zmywarce.

Przy przygotowywaniu żywności o intensywnych kolorach (np. marchwi) plastikowe części urządzenia mogą się przebarwić. Przed myciem prosimy przetrzeć te części olejem roślinnym.

Zastrzega się prawo do dokonywania zmian.

Ten symbol oznacza, że zużytego sprzętu nie można wyrzucać łącznie z odpadami socjalnymi. Zużyty produkt należy zostawić w jednym z punktów zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Odpowiednie przetworzenie




zúžitého sprzétu zapobiega potencjalnym negatywnym wplywom na šrodowisko lub zdrowie ludzi, wynikajícím z obecnošci składników niebezpiecznych w sprzécie.

## Český

Naše výrobky jsou vyráběny tak, aby odpovídaly nejvyšším nárokům na kvalitu, funkčnost a design. Přejeme Vám hodně potěšení při používání nového přístroje značky Braun.

### Upozornění

**Předtím, než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si, prosím, pečlivě celý návod k použití.**

-  Nože jsou velmi ostré! Aby nedošlo k poranění, zacházejte s nimi, prosím, mimořádně opatrně.
- Vždy odpojte přístroj od sítě před tím, než jej budete sestavovat, rozebírat, čistit nebo ukládat.
- Přístroj nesmí používat děti ani osoby se sníženými fyzickými nebo psychickými schopnostmi bez dohledu osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost. Obecně je doporučeno uchovávat přístroj mimo dosah dětí. Děti by měly být pod dozorem, aby se zajistilo, že nebudou spotřebič používat na hraní.
- Motorovou jednotku **(A)** neomývejte pod tekoucí vodou, ani ji neponožujte do vody.
- Elektropřístroje značky Braun odpovídají příslušným bezpečnostním standardům. Opravu nebo výměnu síťového přívodu smí provádět pouze odborníci v autorizovaném servisu. Neodbornou opravou mohou uživateli vzniknout závažné škody.
- Před zasunutím síťové vidlice do zásuvky zkontrolujte, zda síťové napětí, uvedené na štítku přístroje, souhlasí s napětím v místní síti.
- Přístroj je konstruován pro zpracovávání běžného množství potravin v domácnosti.
- Mixovací nádobka **(D)** není vhodná pro použití v mikrovlnné troubě.

## Popis přístroje

- (A)** Motorový díl
- (B)** Spínač zapnuto/vypnuto
- (C)** Nástavec s nožem
- (D)** Mixovací nádobka

## Jak používat ponorný mixér

Tento ponorný mixér se výborně hodí na přípravu pomazánek, omáček, polévek, majonézy a dětských jídel, stejně jako pro mixování nápojů a mléčných koktejlů.

- Vložte motorový díl **(A)** do nástavce s nožem **(C)** a otočte jím, až se zaaretuje.
- Aby pokrm nevystříkoval, vložte ponorný mixér do nádoby a teprve potom stiskněte spínač **(B)**.

Ponorný mixér můžete používat spolu s mixovací nádobkou **(D)**, ale

i v jakékoli jiné nádobce. Pokud budete chtít mixovat přímo v hrnci, ve kterém právě vaříte, sejměte jej nejprve z plotny, aby se ponorný mixér nepřehřál.

### Příklad receptu: majonéza

200-250 ml oleje  
1 vejce (žloutek a bílek)  
1 polévková lžice citrónové šťávy nebo octa  
Sůl a pepř podle chuti

Všechny přísady vložte ve výše uvedeném pořadí do pracovní nádoby. Mixér ponořte až na dno nádoby, zapněte jej a podržte ve svislé poloze, až olej vytvoří emulzi. Potom, aniž byste jej vypnuli, pohybujte jím pomalu nahoru a dolů tak dlouho, dokud majonéza není hotová.

## Příslušenství

(k dostání ve specializovaných obchodech nebo v servisním středisku Braun, nemusí však být dostupné v každé zemi)

HC-4: Vysokorychlostní řezací strojek, ideální na bylinky, cibuli, česnek, chilli, ořechy apod.

## Čištění

Motorový díl **(A)** čistěte pouze navlhčeným hadříkem. Všechny ostatní díly můžete mýt v myčce nádobí.

Pokud jste však zpracovávali velmi slané pokrmy, doporučujeme nůž opláchnout ihned. Dbejte také na to, abyste nepředávkovali čistící nebo odvápnovací prostředek ve své myčce nádobí.

Při zpracování potravin, které obsahují barviva (např. karotka), se mohou umělohmotné části strojeku zabarvit. Potřete je před tím, než je budete mýt, rostlinným jedlým olejem.

Deklarovaná hodnota emise hluku tohoto spotřebiče je 70 dB(A), což představuje hladinu A akustického výkonu vzhledem na referenční akustický výkon 1 pW.

Změny vyhrazeny bez předchozího upozornění.

Po skončení životnosti neodhazujte prosím tento výrobek do běžného domovního odpadu. Můžete jej odevzdat do servisního střediska Braun nebo na příslušném sběrném místě zřízeném dle místních předpisů.




## Slovenský

Naše výrobky sú vyrábané tak, aby zodpovedali najvyšším nárokom na kvalitu, funkčnosť a dizajn. Prajeme Vám veľa potešenia pri používaní nového prístroja značky Braun.

### Upozornenie

**Predtým, ako uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si prosím dôkladne celý návod na používanie.**



-  Nože sú veľmi ostré! Narábajte s nimi mimoriadne opatrne, aby ste zabránili poraneniam.
- Vždy odpojte prístroj od siete pred tým, ako ho budete skladat', rozoberať, čistiť alebo ukladať.
- Tento prístroj nie je určený pre deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami, ak pri jeho používaní nie sú pod dozorom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť. Vo všeobecnosti odporúčame, aby ste prístroj uchovávali mimo dosahu detí. Dávajte pozor, aby deti prístroj nepoužívali na hranie.
- Motorový diel (A) neomývajte pod tečúcou vodou, ani ju neponárajte do vody.
- Elektropřístroje značky Braun zodpovedajú príslušným bezpečnostným štandardom. Opravu alebo výmenu sieťového prívodu môžu vykonávať len odborníci v autorizovanom servise. Neodbornou opravou môžu užívateľovi vzniknúť závažné škody.
- Pred zasunutím sieťovej vidlice do zásuvky skontrolujte, či sieťové napätie, uvedené na štítku prístroja súhlasí s napätím v miestnej sieti.
- Prístroj je skonštruovaný pre spracovávanie bežného množstva potravín v domácnosti.
- Mixovacia nádobka (D) nie je vhodná pre použitie v mikrovlnnej rúre.

## Popis prístroja

- (A) Motorový diel
- (B) Spínač zap./vyp.
- (C) Nástavec s nožom
- (D) Mixovacia nádobka

## Ako používať ponorný mixér

Tento ponorný mixér sa výborne hodí na prípravu pomazánok, omáčok, polievok, majonézy a detských jedál, ako aj pre mixovanie nápojov a mliečnych koktejlův.

1. Vložte motorový diel (A) do nástavca s nožom (C) a otočte ním, až sa zaaretuje.
2. Aby pokrm nevystrekoval, vložte najskôr ponorný mixér do nádobky a až potom stlačte spínač (B).

Ponorný mixér môžete používať spolu s mixovacou nádobkou (D), ale i v akejkoľvek inej nádobke. Ak budete chcieť mixovať priamo v hrnci, v ktorom práve varíte, zložte ho najprv zo sporáku, aby sa ponorný mixér neprehrial.

### Príklad receptu: majonéza

200-250 ml oleja  
1 vajce (žltok a bielok)  
1 polievková lyžica citrónovej šťavy alebo octu  
Soľ a korenie podľa chuti

Všetky prísady vložte vo vyššie uvedenom poradí do pracovnej nádobky. Mixér ponorte až na dno nádobky, zapnite ho a podržte vo zvislej polohe, kým olej nevytvorí emulziu. Potom, bez toho, aby ste ho vypli, pohybujte nim pomaly hore a dole tak dlho, kým majonéza nie je hotová.

## Príslušenstvo

(dostanete ho v špecializovaných obchodoch alebo v servisnom

stredisku Braun, nemusí však byť dostupné v každej krajine)

HC-4: Vysoko-rýchlostný rezací strojček, ideálny na bylinky, cibuľu, cesnak, chilli, orechy apod.

## Čistenie

Motorový diel (A) čistite len navlhčenou handričkou. Všetky ostatné diely môžete umývať v myčke riadu. Ak ste však spracovávali veľmi slané pokrmy, doporučujeme nôž opláchnuť ihneď. Dbajte tiež na to, aby ste nepredávkovali čistiaci alebo odvápnovací prostriedok v myčke riadu. Pri spracovávaní potravín, ktoré obsahujú farbivá (napr. mrkva), sa môžu umelohmotné časti prístroja zafarbiť. Potrite ho pred tým, než ho budete umývať, rastlinným jedlým olejom.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotřebiča je 70 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Zmeny sú vyhradené bez predchádzajúceho upozornenia.


Po skončení životnosti neodhadzujte zariadenie do bežného domového odpadu. Zariadenie odovzdajte do servisného strediska Braun alebo na príslušnom zbernom mieste zriadenom podľa miestnych predpisov a noriem.




## Magyar

Termékeinket a legmagasabb minőségi, funkcionális és formatervezői elvárások figyelembevételével terveztük. Reméljük, örömet leli majd új Braun készülékében!

**Figyelmeztetés**  
**Kérjük, hogy a használat megkezdése előtt olvassa végig figyelmesen a használati útmutatót!**

-  A kés nagyon éles, ne fogja meg! A sérülések elkerülése érdekében kérjük, hogy ezeket az éles szerszámokat rendkívüli óvatossággal kezelje!
- Összeszerelés, szétszerelés és tisztítás előtt, valamint tárolás során minden esetben húzza ki a villásdugót a dugaszolóaljzatból!
- A készüléket mozgássérültek, szellemi vagy értelemi fogyatékosokban szenvedő gyermekek vagy személyek, – kizárólag a biztonságukért felelős felügyelet mellett használják! Javasoljuk, hogy a terméket gyermekektől elzárva tartsa! Általában javasoljuk, hogy a készüléket tartsa gyermekek által nem hozzáférhető helyen!
- Soha ne helyezze a motorrészt (A) vízsugár alá, illetve ne merítse vízbe!
- A Braun elektromos készülékek megfelelnek az érvényes biztonsági előírásoknak. Elektromos készüléke javítását, valamint a vezeték cseréjét

kizárólag illetékes szakemberre bízva! Szakképzetlen szerelő által végzett javítási munkák, a készülék használójának balesetet, ill. sérülést okozhatnak!




- Mielőtt a készüléket csatlakoztatná az elektromos hálózatba, győződjön meg arról, hogy az Ön által használt hálózati feszültség megegyezik a motorház alján feltüntetett feszültséggel!
- A készüléket kizárólag háztartási használatra tervezték.
- A keverőpohár  nem alkalmas mikrohullámú sütőben történő használatra!


## A készülék alkatrészei

- (A) Motor
- (B) Be/Kikapcsoló gomb
- (C) Késes mixelőrúd (botmixer)
- (D) Keverőpohár

## A botmixer használata

A botmixer kiválóan alkalmas mártások, szószok, levesek, majonéz, valamint bébiételek elkészítéséhez, továbbá italok és turmixok elkeveréséhez.

1. Helyezze a motorrészt  a késes mixelőrúdra , és forgassa a menetbe mindaddig, amíg záródik!
2. A kifröccsenés elkerülése érdekében először helyezze a mixelőrúdat a feldolgozandó ételbe, és csak ezután nyomja meg a bekapcsoló gombot! .

A botmixerhez használhatja a keverőpoharat, , de más egyéb tálat is. Közvetlenül a főzőedényben történő használatkor először mindig vegye le az edényt a tűzhelyről, hogy a botmixer ne melegedjen fel!

### Recept (példa): Majonéz

200 – 250 ml étolaj

1 tojás (sárgája és fehérje)

1 evőkanál citromlé vagy ecet

Ízlés szerint só és bors


A hozzávalókat, a fenti sorrendben helyezze a keverőpohárba! Merítse bele, és indítsa el a botmixert, majd egyenesen tartva működtesse mindaddig, amíg az olaj elkeveredik. Ezt követően apró mozdulatokkal mozgassa föl-le a botmixert mindaddig, amíg a majonéz teljesen kikeveredik.

## Kiegészítő tartozékok

(megvásárolhatóak a Braun termékeket értékesítő üzletekben, vagy a Braun márkaszervizekben, azonban nem minden országban.)

HC-4: Nagyteljesítményű aprítókés, amely ideális fűszerek, hagyma és fokhagyma, chilipaprika és mogyorófélék stb. aprításához.

## Tisztítás

A motorrészt  kizárólag nedves ruhával törölje át! A többi tartozék mosogatógépben is tisztítható. Amennyiben a készülékkel sós ételt dolgozott fel, célszerű a mixelőrúd késeit, vagy az aprítókést használat után azonnal előblíteni. Ügyeljen arra is, hogy mosogatógépéhez ne adagolja túl a vízkömentesítő adalékot!

Színes ételek feldolgozásánál (pl. sárgarépa) előfordulhat, hogy a

készülék műanyag alkatrészei elszíneződnek.

Vízzel történő tisztítás előtt, törölje át azokat kevés növényi olajjal!

A változtatás joga fenntartva.

A környezetszennyezés elkerülése érdekében arra kérjük, hogy a készülék hasznos élettartalma végén ne dobja azt a háztartási szemétkébe. A működésképtelen készüléket leadhatja a Braun szervízközpontban, vagy az országa szabályainak megfelelő módon dobja a hulladékgyűjtőbe.






## Hrvatski

Naši proizvodi napravljeni su tako da zadovoljavaju najviše standardne kvalitete, funkcionalnosti i dizajna. Nadamo se da ćete i vi uživati u korištenju svog novog uređaja Braun.

### Pažnja

**Prije korištenja ovog proizvoda molimo pomno i u cijelosti pročitajte upute za korištenje.**



-  Noževi su vrlo oštri! Kako biste izbjegli ozljede molimo noževima rukujte s najvećom pažnjom.
- Uređaj uvijek isključite iz izvora električne energije prije sastavljanja, rastavljanja, čišćenja ili spremanja.
- Nije predviđeno da ovaj uređaj koriste djeca ili osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti, osim ako ih ne nadgleda osoba odgovorna za njihovu sigurnost. Općenito, preporučujemo da ovaj uređaj držite van doseg djece, a kada ga koriste pripazite da se ne igraju s njime.
- Ne stavljajte motorni dio  pod tekuću vodu niti ga ne uranjajte u vodu.
- Električni uređaji Braun zadovoljavaju primjenjive sigurnosne standarde. Popravak ili zamjenu kabela smije vršiti samo ovlašteno servisno osoblje. Neispravan, nekvalificirani popravak može uzrokovati značajne opasnosti za korisnika.
- Prije uključivanja u utičnicu, provjerite odgovara li vaš napon naponu ispisanom na dnu uređaja.
- Uređaj je konstruiran za preradu normalnih količina u kućanstvu.
- Mjerna posuda  se ne može koristiti u mikrovalnoj pećnici.

## Opis

- (A) Motorni dio
- (B) Prekidač za uključivanje/isključivanje
- (C) Osovina miksera s oštricom
- (D) Mjerna posuda

## Rad štapnim mikserom

Štapni mikser je savršen za pripremu umaka, sokova, juha, majoneze i dječje hrane, kao i za miješanje pica i mliječnih napitaka.

1. Uložite motorni dio  u osovinu miksera s oštricom  i okrenite dok ne uskoči na svoje mjesto.

2. Kako ne bi prskalo, prvo umetnite mikser u posudu, a zatim pritisnite prekidač (B).

Štapni mikser možete koristiti u mjernoj posudi (D), ali i u bilo kojoj drugoj posudi. Kod miješanja izravno u posudi tijekom kuhanja, najprije maknite posudu sa štednjaka kako biste zaštitili štapni mikser od pregrijavanja.

#### Primjeri recepata: Majoneza

200 – 250 ml ulja  
1 jaje (žumanjak i bjelanjak)  
1 žlica limunovog soka ili octa  
Soli i papra prema ukusu

Stavite sve sastojke u mjernu posudu prema gore spomenutom redu. Stavite mikser na dno mjerne posude, uključite i držite u tom položaju dok ulje ne emulgira. Potom ga lagano pomičite gore - dolje, bez isključivanja, dok majoneza nije dobro promiješana.

## Dodaci

(dostupni u prodavaonici u kojoj ste kupili štapni mikser ili u servisnim centrima Braun, ali ne u svakoj zemlji)

HC-4: Brzi nastavak za sjeckanje, savršen za začinsko bilje, luk, češnjak, čili-papričice, orahe, itd.

## Čišćenje

Motorni dio (A) čistite samo vlažnom krpom. Svi ostali dijelovi mogu se prati u perilici suđa. Ipak, nakon pripreme vrlo slane hrane trebali biste odmah isprati osovину i nastavka za sjeckanje. Također, pazite da u perilicu ne stavite previše sredstva za čišćenje i protiv kamenca.

Kad pripremate neke namirnice s jakom bojom (npr. mrkva) plastični dijelovi uređaja mogu se obojati. Takve dijelove premažite biljnim uljem prije čišćenja.

Podložno promjenama bez prethodne obavijesti.

Molimo Vas da ne bacate uređaj u kućni otpad nakon prestanka njegovog radnog vijeka. Ostaviti ga možete u Braun servisnom centru ili na odgovarajućim odlagalištima u Vašoj zemlji.




## Slovenski

Naši izdelki so zasnovani tako, da ustrezajo najvišjim standardom kakovosti, funkcionalnosti in dizajna. Želimo vam, da boste svoj novi aparat Braun z veseljem uporabljali.

### Opozorilo

**Prosimo, da pred uporabo natančno in v celoti preberete navodila za uporabo.**

-  Rezila so zelo ostrá! V izogib poškodbam jih uporabljajte zelo previdno.
- Preden napravo sestavite, razstavite, očistite ali shranite, jo

vedno izključite iz električnega omrežja.

- Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljali otroci ali osebe z zmanjšano fizično in umsko sposobnostjo, razen pod nadzorom osebe odgovorne za njihovo varnost. Priporočamo vam, da napravo hranite izven dosega otrok oziroma zagotovite, da se otroci ne igrajo z njo.
- Osnovne enote z motorjem (A) ne smete držati pod tekočo vodo, niti je potopiti v vodo.
- Braunove električne naprave so skladne z veljavnimi varnostnimi predpisi. Popravila ali zamenjavo priključne vrvice lahko opravi samo pooblaščen serviser. Nepravilno ali nestrokovno popravilo lahko ogrozi varnost uporabnika.
- Preden napravo priključite na električno omrežje, preverite, če napetost omrežja ustreza tisti, ki je navedena na dnu naprave.
- Naprava je namenjena obdelavi običajnih količin živil v gospodinjstvu.
- Mešalna posoda (D) ni primerna za uporabo v mikrovalovni pečici.

## Opis

- (A) Enota z motorjem
- (B) Stikalo za vklop/izklop
- (C) Nastavek za mešanje z rezilom
- (D) Mešalna posoda

## Uporaba paličnega mešalnika

Palični mešalnik je namenjen pripravi omak, juh, majoneze in hrane za dojenčke ter raznih mešanic pijač in mlečnih napitkov.

1. Osnovno enoto z motorjem (A) vstavite v nastavek za mešanje (C) in ga zavrtite, tako da se zaskoči.
2. Palični mešalnik najprej vstavite v posodo, šele nato pritisnite na stikalo za vklop/izklop (B), sicer se lahko poškropite.

Palični mešalnik lahko uporabljate v priloženi mešalni posodi (D) ali kateri koli drugi posodi. Če ga želite uporabiti med kuhanjem, posodo najprej odstavite s štedilnika, da se mešalnik preveč ne segreje.

#### Primer recepta: Majoneza

200 – 250 ml olja  
1 jajce (rumenjak in beljak)  
1 jedilna žlica limoninega soka ali kisa  
sol in poper po okusu

Vse sestavine dajte v mešalno posodo v zgoraj navedenem vrstnem redu. Palični mešalnik postavite na dno mešalne posode in ga vključite. V tem položaju ga držite, dokler olje ne emulgira. Potem paličnega mešalnika ne izključite, temveč ga počasi pomikajte navzgor in navzdol, da se sestavine dobro premešajo.

## Dodatki

(na voljo v trgovinah in v Braun servisnih centrih; vendar ne v vsaki državi)

HC-4: Sekljalnik z visoko hitrostjo, primeren za sekljanje zelišč, čebule, česna, paprike, oreščkov itd.

## Čišćenje

Enoto z motorjem (A) lahko čistite samo z vlažno krpo. Vse ostale dele lahko pomivate v pomivalnem stroju. Če ste mešalnik uporabili za pripravo zelo slanah jedi, morate rezila takoj izprati. Pri pomivanju v pomivalnem stroju pazite, da ne boste uporabili prevelike količine pomivalnega sredstva ali sredstva za odstranjevanje vodnega kamna.

Če obdelujete živila intenzivnih barv (npr. korenje), lahko ta povzročijo obarvanje plastičnih delov naprave. V tem primeru plastične dele pred čiščenjem obrišite s krpico, na katero ste nanесли malo rastlinskega olja.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega opozorila.

Odslužene naprave ne smete odvreči skupaj z gospodinjstvi odpadki. Odnosite jo v Braunov servisni center ali na ustrezno zbirno mesto v skladu z veljavnimi predpisi.



## Română

Produsele noastre sunt proiectate pentru a atinge cel mai înalt nivel de calitate, funcționalitate și design. Sperăm că veți fi mulțumiți de noul produs Braun.

### Atenție

**Vă rugăm citiți cu atenție fli în totalitate instrucțiunile înainte de folosire.**

-  Cuțitele sunt foarte ascuțite! Pentru a evita producerea de accidente recomandăm manipularea cu multă atenție a cuțitelor.
- Întotdeauna scoateți aparatul din priză înainte de asamblare sau dezasamblare, spălare sau depozitare.
- Acest produs nu este destinat uzului copiilor sau al persoanelor cu handicap fizic sau mental, cu excepția cazului când sunt supravegheați de o persoană responsabilă pentru siguranța lor. În general, vă recomandăm să țineți acest produs într-un loc în care copii nu au acces. În general, vă recomandăm să nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Nu spălați motorul (A) sub jet de apă și nici nu-l scufundați în apă.
- Aparatele electrice Braun îndeplinesc standardele de utilizare în condiții de siguranță. Reparațiile sau înlocuirea cablului de alimentare trebuie efectuate numai de către personalul autorizat. Reparațiile efectuate de personal necalificat pot cauza accidente sau daune utilizatorului.
- Înainte de conectare la priză, verificați dacă tensiunea prizei este aceeași cu cea indicată pe aparat.
- Aparatul este destinat pentru a prelucra cantități normale de alimente în gospodărie.
- Vasul cilindric (D) nu este rezistent la microunde.

## Descriere

- (A) Bloc motor
- (B) Comutator pornit/oprit
- (C) Picioar pasator
- (D) Vas cilindric

### Instrucțiuni de utilizare

Acest aparat este destinat preparării sosurilor, supelor, maionezelor și a mâncărilor pentru copii, fiind totodată utilizat și la amestecarea băuturilor și a milk shake-urilor.

- Introduceți blocul motor (A) în picioarul pasator (C) și rotiți până când se fixează.
- Pentru a evita stropirea introduceți aparatul în vas și abia apoi apăsați butonul (B).

Puteți folosi blender-ul în vasul cilindric sau în orice alt fel de vas. Când amestecați direct în vasul în care gătiți, mai întâi îndepărtați vasul de pe aragaz pentru a proteja aparatul de supraîncălzire.

### Exemple de rețete: Maioneză

200-250 ml ulei

1 ou (gălbenuș și alb) (f) (f)

1 linguriță suc de lămâie sau oțet sare și piper după gust

Adăugați toate ingredientele în paharul gradat, în ordinea de mai sus. Introduceți picioarul pasator în până la baza vasului, porniți aparatul și țineți apăsat comutatorul în poziția pornit până la emulsionarea uleiului. Apoi, fără să opriți motorul, efectuați mișcări repetate sus-jos până când maioneza este bine omogenizată.

## Accesorii

(disponibile la centrele de service Braun)

HC-4: dispozitiv de tăiere cu viteză foarte mare; este ideal pentru prelucrarea verdețurilor, cepei, usturoiului, ardeilor, alunelor, etc.

## Curățarea

Curățați blocul motor (A) doar cu o cârpă moale. Toate celelalte părți pot fi spălate în mașina de spălat vase. Totuși, după ce procesați alimente foarte sărate, trebuie să spălați imediat picioarul pasator. De asemenea, trebuie evitată folosirea în exces a detergentului sau a substanțelor de detartrare în mașina de spălat vase.

După prelucrarea unor ingrediente care pătează (de ex. morcovii) recipientele din plastic se pot decolora. Întindeți aceste părți cu ulei de gătit, înainte de a le curăța cu detergent.

Conform Hotărârii nr. 672 din 19 iulie 2001 privind stabilirea condițiilor de introducere pe piață a aparatelor electrocasnice în funcție de nivelul zgomotului transmis prin aer, valoarea de zgomot dB(A) pentru acest aparat este de 70 dB(A).

Pot fi modificate fără înștiințare prealabilă.

A nu se arunca produsul împreună cu deșeurile menajere; a se preda la centrele de colectare specializate.




## Türkçe

Ürünlerimiz kalite, kullanım ve tasarımı en yüksek standartlara ulaşılabilirlik üzere tasarlanmıştır. Yeni Braun ürününüzden memnun kalacağınızı umuyoruz.

### Dikkat

**Cihazı kullanmaya başlamadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice ve eksiksiz okuyunuz.**

-  El blenderinizin bıçağı çok keskindir! Yaralanmalara karşı, lütfen bıçakları çok dikkatli bir şekilde tutun.
- Cihazı monte, demonte ederken, temizlerken ve saklama sırasında mutlaka fişi prizden çekiniz.
- Bu aygıt sorumlu bir kişinin gözetiminde olmaksızın çocukların ve fiziksel yada ruhsal engelli kişilerin kullanmasına uygun değildir. Aygıtınızı çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutmanızı öneririz. Çocukların cihazla oynamasını engellemek için gözetim altında tutunuz.
- Cihazınızın motor bölümünü (A) üst kısmını akan suyun altında tutmayınız ve asla suyun içinde temizlemeyiniz.
- Braun elektrikli aletleri en uygun güvenlik standartlarına göre üretilmiştir. Elektrikli aletlerle ilgili her türlü onarım yetkili teknik servisler tarafından yapılmalıdır. Eksik veya kalitesiz olarak yapılan onarım kazalara ve kullanıcının yaralanmasına yol açabilir.
- Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce, şehir cereyan geriliminin cihazın altında yazılı olan voltajla uygunluğunu kontrol ediniz.
- Cihaz ev kullanımı miktarlarına uygun olarak üretilmiştir.
- İşlem kasesi (D) microdalga kullanımına uygun değildir.

### Tanımlamalar

- (A) Motor bölümü
- (B) Açma/kapama düğmesi
- (C) Bıçaklı şaft
- (D) Kase

### El blenderini çalıştırma

El blenderiniz çeşitli soslar, çorba, mayonez, bebek maması ve aynı zamanda milkshake hazırlamak için uygundur.

- Bıçaklı şaftı (C) motor kısmına (A) kitleyerek oturtun.
- Sıçramayı önlemek için, blenderi kaba yerleştirdikten sonra çalıştırma düğmesine (B) basınız.

El blenderinizi kendi kase (D) yanısıra başka kaplarda da kullanabilirsiniz. El blenderini, yemek pişirme sırasında, doğrudan kabın içinde kullanmak istediğinizde, blenderin fazla ısınmasını önlemek için, önce kabı ocaktan kaldırınız.

### Yemek tarifi: Mayonez

200–250 ml yağ  
1 yumurta  
1 çorba kaşığı limon suyu veya sirke  
Tadına göre tuz ve karabiber

Yukarıda miktarları verilen tüm malzemeleri işlem kabına koyunuz. El blenderinizi işlem kabının içine yerleştirdikten sonra çalıştırınız ve yağ tam olarak karışana kadar el blenderinizi bu pozisyonda tutunuz.

Mayonez güzelce karışıp akıcı kıvamına ulaşana dek el blenderinizi, yavaşça yukarı ve aşağıya doğru hareket ettiriniz.

### Aksesuarlar

Aşağıdaki aksesuarları Braun bayilerinde ve Braun yetkili servis istasyonlarında bulabilirsiniz. (Ancak, her ülkede bulunmayabilir.)

HC-4: Yüksek hızda kıyıcı; soğan, sarımsak, ve baharat çırpmada idealdir.

### Temizleme

Motor kısmını (A) temizlemek için sadece nemli bez kullanınız. Diğer tüm parçalar bulaşık makinesinde yıkanabilir. Fakat, çok tuzlu yiyecekleri işlemden geçirdikten sonra el blenderinizin bıçağını hemen durulamanızı tavsiye ederiz. Ayrıca, bulaşık makinesinde aşırı dozda temizleyici ve kireç önleyici kullanmamaya özen gösteriniz. Havuç gibi renk bırakan yiyecekleri doğrarken, cihazın plastik kısımlarının renkleri solabilir. Temizlemeden önce bu kısımları zeytinyağı ile siliniz.

Bildirim yapılmadan değiştirilebilir.

EEE STANDARTLARINA UYGUNDUR



Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 yıldır.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:

**Braun GmbH**  
**Frankfurter Straße 145**  
**61476 Kronberg / Germany**  
**☎ (49) 6173 30 0**  
**Fax (49) 6173 30 28 75**

P&G Sat. ve Dağ. Ltd. Şti.  
Serin Sok. No: 9 34752  
İçerenköy/İstanbul  
tarafından ithal edilmiştir.

P&G Tüketici Hizmetleri  
0 800 261 63 65,  
trconsumers@custhelp.com




## Русский

### Руководство по эксплуатации

Наши изделия отвечают высочайшим стандартам в отношении качества, функциональных возможностей и дизайна. Мы надеемся, что Вы будете в полной мере удовлетворены работой Вашего нового электроприбора Braun.

### Внимание

**Перед использованием электроприбора внимательно и полностью прочтите данное руководство.**

-  Режущие лезвия остро наточены! Во избежание травм, пожалуйста, обращайтесь с лезвиями очень осторожно.
- Всегда** выключайте прибор перед сборкой, разборкой, чисткой и хранением.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями.

- ностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.
- Не подставляйте под струю воды и не погружайте в воду моторную часть **(A)** и верхнюю крышку.
  - Электроприборы Braun отвечают всем применимым стандартам безопасности. Ремонт или замена шнура питания должны производиться только уполномоченным сервисным персоналом. Неправильно произведенные неквалифицированными ремонтными работами могут создать серьезную опасность для пользователей.
  - Перед подключением прибора к сети убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на нижней части прибора.
  - Прибор рассчитан на обработку обычных для домашнего хозяйства объемов продукции.
  - Мерный стакан **(D)** не пригоден для использования в микроволновой печи.

## Описание и комплектность

- (A)** Моторная часть
- (B)** Выключатель
- (C)** Вал с ножом
- (D)** Мерный стакан

## Использование блендера

Блендер идеально подходит для приготовления подлив, соусов, супов, майонеза и детского питания, а также для смешивания напитков и молочных коктейлей.

1. Вставьте моторную часть **(A)** в вал с ножом **(C)** и для фиксации поверните.
2. Во избежание разбрызгивания перед нажатием на выключатель **(B)** погрузите ручной миксер в соответствующую емкость.

Вы можете смешивать продукты при помощи блендера как в мерном стакане **(D)**, так и в любой другой емкости. При смешивании продуктов непосредственно в кастрюле предварительно снимите кастрюлю с плиты, чтобы защитить блендер от перегрева.

**Практический пример: Майонез**  
200–250 мл растительного масла  
Одно яйцо (с желтком)

1 столовая ложка лимонного сока или уксуса

Соли и перца (по вкусу)

Поместите все ингредиенты в мерный стакан в вышеуказанной последовательности. Погрузите блендер до дна стакана, включите прибор и удерживайте его в этом положении до растворения масла. Далее, не выключая блендер, медленно перемещайте его вверх-вниз до приобретения майонезом однородного цвета и консистенции.

## Дополнительные принадлежности

(спрашивайте в розничной торговой сети или в сервис-центрах Braun)

HC-4: высокоскоростной чоппер, идеально подходящий для трав, лука, чеснока, перца орехов и т.д.

## Очищение прибора

Очищайте моторную часть **(A)** только с помощью влажной ткани. Все прочие детали блендера можно промывать в посудомоечной машине при температуре не выше 60 градусов. Режущее лезвие после работы в очень соленой среде следует прополоскать немедленно. Избегайте высокой концентрации очистителя или средства для снятия накипи в посудомоечной машине. При обработке продуктов, обладающих красящими свойствами (например, моркови), пластиковые детали могут окраситься. Перед мойкой протрите эти детали растительным маслом.

Содержание может быть изменено без уведомления.



**Данное изделие соответствует всем требованиям европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.**

Кухонная машина - электрический миксер (блендер), MR 100, тип 4179, 300 ватт.

Изготовлено в Польше для Браун ГмбХ, Германия/Braun GmbH, Frankfurter Strasse 145, 61476, Kronberg, Germany.

**RU:** Импортер/Служба потребителей: ООО «Проктер энд Гэмбл Дистрибьюторская Компания», Россия, 125171, Москва, Ленинградское шоссе, 16А, стр.2. Тел. 8-800-200-20-20.

**BY:** Импортер: ООО «Электро-сервис и Ко», Беларусь, 220012, г. Минск, ул. Чернышевского, 10А, к. 412А3. Сервисный центр: ООО «Катрикс», Беларусь, 220012, г. Минск, ул. Чернышевского, 10А, к.409.


## Українська

### Керівництво з експлуатації

Усі вироби Braun розробляються та виготовляються у такий спосіб, щоб задовольнити вимогам найвищих стандартів якості, функціональності та дизайну. Ми сподіваємось, що ви отримаєте абсолютне задоволення від Вашого нового пристрою від Braun.

### Увага

**Перед тим, як ви почнете користуватись цим пристроєм, ми просимо вас дуже уважно і повністю прочитати це керівництво з його експлуатації.**

-  Різучі леза гостро наточені! Щоб уникнути травм, будь ласка, поведіться з лезами дуже обережно.
- **Завжди** вимикайте пристрій з розетки перед тим, як збирати, розбирати та чистити його.
- Прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) зі зниженими фізичними, чуттєвими або розумовими можливостями

або за відсутності у них досвіду або знань, якщо вони не знаходяться під контролем або не проінструктовані про використання приладу особою, відповідальною за їх безпеку.

Діти повинні знаходитися під контролем для недопущення гри з приладом.

- Не промивайте електромотор **(A)** під струменем води та не занурюйте його у воду.
- Електричні блендери Braun відповідають відповідним вимогам безпеки. Усі ремонтні роботи з електроприборами мають виконуватись лише фахівцями, які уповноважені на виконання таких операцій. Якщо ремонтні роботи виконуватимуться некваліфікованим персоналом і з порушенням правил техніки безпеки, це може призвести до нещасних випадків або до травмування користувача.
- Перед підключенням блендера до електромережі, перевірте відповідність напруги в мережі напрузі на нижній частині приладу.
- Цей пристрій призначено для використання лише у домашніх умовах.
- Ємність **(D)** не можна використовувати для приготування їжі у мікрохвильовій печі.

## Опис і комплектність

- (A)** Електромотор
- (B)** Перемикач ввімкнено / вимкнено
- (C)** Рукоятка з лезами
- (D)** Ємність

## Правила користування Вашим ручним блендером

Цей ручний блендер є ідеальним інструментом для приготування підливок, соусів, супів, майонезу та дитячого харчування а також для змішування напоїв та молочних коктейлів.

1. Вставте електромотор **(A)** у вал з лезами **(C)** і поверніть його, аж поки не зацібнеться.
2. Для запобігання розбризкуванню інгредієнтів, вмикайте перемикач **(B)** лише після занурення блендера до резервуару з продуктами.

Блендер можна використовувати для виконання робочих операцій у ємності **(D)**, а також у будь-яких інших резервуарах.

При змішуванні безпосередньо у каструлі під час приготування їжі, слід спершу зняти її з вогню аби запобігти перегріванню блендера.

## Чищення пристрою

Чищення електромотору **(A)** можна виконувати лише за допомогою зволоженої тканини. Усі інші частини можна мити у посудомийній машині. Крім того, після роботи з дуже солоною їжею леза рукоятки та подрібнювач слід негайно обмити водою. При цьому потрібно бути дуже уважними, аби не допустити у посудомийній машині передозування миючих засобів та засобів для пом'якшення води.

При роботі з кольоровими продуктами (наприклад, з морквою) пластикові частини

пристрою можуть змінити колір. Перед чищенням їх необхідно протерти олією.  
Електричний Ручний Блендер Braun MR 100, тип 4179, 300 ватт

Виготовлено в Польщі для Браун ГмбХ, Німеччина: Braun GmbH, Frankfurter Strasse 145, 61476, Kronberg, Germany.

Виробник залишає за собою право на внесення змін без попереднього повідомлення. Відповідає вимогам санітарного законодавства України. Виріб не містить шкідливих для здоров'я речовин



Товар Сертифіковано

УкрТЕСТ - 003

Адреса в Україні: ТОВ «Проктер енд Гембл Трейдінг Україна», Україна, 04070, м.Київ, вул. Набережно-Хрещатицька, 5/13, корпус літ. А. Тел. (0-800) 505-000. [www.pg.com.ua](http://www.pg.com.ua)


Товар використовувати за призначенням, відповідно до інструкції з експлуатації. Дата виготовлення продукції Braun вказана безпосередньо на виробі (в місці маркування) і складається з трьох цифр: перша цифра є останньою цифрою року виготовлення, інші дві цифри є порядковим номером тижня у році.

Гарантія – 2 роки. У разі необхідності гарантійного чи постгарантійного обслуговування, звертайтеся до головного офісу сервісного центру Braun в Україні: ПП «І.Б.С.», вул. Глибочицька 53, м. Київ. Тел. (044) 4286505.

## Български

Продуктите ни са проектирани с цел постигане на най-високите стандарти за качество, функционалност и дизайн. Надяваме се, че ще останете напълно удовлетворени от новия уред на Braun.

**Внимание**  
Моля почетете внимателно и подробно инструкциите за употреба, преди да използвате уреда.

-  Остриетата са много остри! За избягване на наранявания, моля боравете с остриетата изключително внимателно.
- Винаги изключвайте уреда от мрежата преди сглобяване, разглобяване, почистване или съхранение.
- Този уред не е предназначен за ползване от деца или лица с намалени физически или умствени способности, освен ако не са под наблюдение на лице, отговарящо за тяхната безопасност. Като цяло препоръчваме да пазите уреда от деца.
- Не поставяйте частта **(A)**, съдържача двигателя, под

- течаща вода, нито я потапяйте във вода.
- Електроуредите Braun отговарят на приложимите стандарти за безопасност. Ремонтите или подмяната на захранващия кабел трябва да се извършват само от упълномощен сервизен персонал. Неправилно осъществена ремонтна дейност от неквалифициран персонал може да предизвика съществени опасности за потребителя.
  - Преди включване към мрежата, проверете дали напрежението Ви е в съответствие с напрежението, отпечатано върху долната част на уреда.
  - Уредът е проектиран за обработка на нормални домакински количества.
  - Съдът за смесване не е пригоден за използване в микровълнова фурна.

## Описание

- Ⓐ Част, съдържаща двигателя
- Ⓑ Превключвател включено/изключено
- Ⓒ Ос с ножове
- Ⓓ Съд за смесване

## Как да боравите с Вашия ръчен пасатор

Ръчният пасатор е идеално пригоден за приготвяне на лютеница и други ястия с подобна консистенция от различни продукти, сосове, супи, майонези и детски храни, както и за смесване на питиета и млечни шейкове.

1. Съединете частта Ⓐ, съдържаща двигателя, с оста с ножовете Ⓒ и завъртете до блокиране на съединението.
2. За избягване на пръски, първо вкарайте пасатора в съда за смесване, а после го включете Ⓑ.

Може да боравите с ръчния пасатор в съда за смесване, както и в какъвто и да било друг съд. При пасиране направо в готварската тенджерка по време на готвене, първо свалете тенджерата от котлона за предпазване на пасатора от прегряване.

### Примерна рецепта: Майонеза

200 – 250 мл олио  
1 яйце (жълтък и белтък)  
1 супена лъжица лимонов сок или оцет  
Сол и пипер на вкус

Поставете съставките в съда за смесване съгласно лентата с отпечатани обемни мерки. Поставете работната част на ръчния пасатор в основата на съда за смесване, включете го и го задръжте в това положение, докато олиото не се превърне в емулсия. Тогава, без да изключвате пасатора, бавно го придвижвайте нагоре и надолу, докато майонезата не се оформи напълно.

## Акcesoари


(налични при Вашия търговец или в Сервизни Центрове Braun; но не във всяка страна)  
HC-4: Високоскоростно режещо

устройство, идеално за подправки, лук, чесън, люти чушки, ядки и др.

## Почистване

Почиствайте частта, съдържаща двигателя, само с влажна кърпа. Всички други части могат да се почистват в съдомиялната машина. Но след обработка на много солени храни, трябва да изплакнете ножовете веднага. Също внимавайте, защото не трябва да предозирате почистващ препарат или препарат за омекотяване на вода в съдомиялната машина. При обработка на силно оцветени храни (например моркови), пластмасовите части на уреда биха могли да променят цвета си. Избършете въпросните части с растително олио преди почистване.

Подлежи на промяна без предизвестие.

Когато приключи употребата на продукта, отпадъкът, който се образува, се събира отделно.  Забранява се изхвърлянето му в контейнери за смесени битови отпадъци. Изхвърляйте продукта само в определените за това контейнери. Потърсете информация за възможна повторна употреба.

## Гаранция

Нашите продукти са с гаранция 2 години, считано от датата на покупката. В рамките на гаранционния срок безплатно се отстраняват дефектите в материалите и производството чрез поправка, смяна на части или целия уред, по преценка на сервизния център. Тази гаранция се признава във всички страни, където Braun и неговият изключителен дистрибутор продават този уред и няма ограничение за внос или официална разпоредба не забранява да се извърши предвиденото гаранционно обслужване.

Гаранцията не покрива: повреди от неправилна употреба (работа при неподходящо напрежение, включване в неподходящ източник на електрически ток, счупване); износване и незначителни дефекти, които не пречат на нормалната работа на уреда. Гаранцията не се признава при поправка на уреда от неоторизирани лица или ако не са използвани оригинални резервни части на Braun.

Гаранцията е валидна при правилно попълнени: дата на покупката, печат и подпис в гаранционната карта.

За всички рекламации, възникнали в гаранционния срок, изпратете уреда както и гаранционната му карта в най-близкия сервиз на Braun. За справки 0800 11 003 – национален телефон на БГ сервиз без увеличение на телефонната услуга или [www.bgs.bg](http://www.bgs.bg).



## Deutsch

### Garantie

Als Hersteller übernehmen wir für dieses Gerät – nach Wahl des Käufers zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gegen den Verkäufer – eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Braun Gerät von uns autorisiert verkauft wird.

Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß und Verbrauch sowie Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierte Braun Kundendienstpartner sowie bei Verwendung anderer als Original Braun Ersatzteile erlischt die Garantie.

Im Garantiefall senden Sie das Gerät mit Kaufbeleg bitte an einen autorisierten Braun Kundendienstpartner. Die Anschrift finden Sie unter [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com) oder können Sie kostenlos unter 00800/27 28 64 63 erfragen.

## English

### Guarantee

We grant a 2 year guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, free of charge either by repairing or replacing the complete appliance at our discretion.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance.

The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre (address information available online at [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com)).

### For UK only:

This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

## Français

### Garantie

Nous accordons une garantie de 2 ans sur ce produit, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de

fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou si l'appareil lui-même doit être échangé. Cette garantie s'étend à tous les pays où cet appareil est commercialisé par Braun ou son distributeur exclusif.

Cette garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour toute réclamation intervenant pendant la période de garantie, retournez ou rapportez l'appareil ainsi que l'attestation de garantie à votre revendeur ou à un Centre Service Agréé Braun.

Se référez à [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com) ou appelez 08.10.30.97.80 pour connaître le Centre Service Agréé Braun le plus proche de chez vous.

### Clause spéciale pour la France

Outre la garantie contractuelle exposée ci-dessus, nos clients bénéficient de la garantie légale des vices cachés prévue aux articles 1641 et suivants du Code civil.

## Español

### Garantía

Braun concede a este producto 2 años de garantía a partir de la fecha de compra.

Dentro del periodo de garantía, subsanaremos, sin cargo alguno, cualquier defecto del aparato imputable tanto a los materiales como a la fabricación, ya sea reparando, substituyendo piezas, o facilitando un aparato nuevo según nuestro criterio.

La garantía no ampara averías por uso indebido, funcionamiento a distinto voltaje del indicado, conexión a un enchufe inadecuado, rotura, desgaste normal por el uso que causen defectos o una disminución en el valor o funcionamiento del producto.

La garantía perderá su efecto en caso de ser efectuadas reparaciones por personas no autorizadas, o si no son utilizados recambios originales de Braun.

La garantía solamente tendrá validez si la fecha de compra es confirmada mediante la factura o el albarán de compra correspondiente.

Esta garantía tiene validez en todos los países donde este producto sea distribuido por Braun o por un distribuidor asignado por Braun.

En caso de reclamación bajo esta garantía, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica de Braun más cercano: [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com).

### Solo para España

Servicio al consumidor: Para localizar a su Servicio Braun más cercano o en el caso de que tenga Vd. alguna duda referente al funcionamiento de este producto, le rogamos contacte con el teléfono de este servicio 901 11 61 84.

## Polski

### Warunki gwarancji

1. Procter and Gamble DS Polska sp. z.o.o. z siedzibą w Warszawie przy ul. Zabranieckiej 20, gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 24 miesięcy od daty jego wydania Kupującemu. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie, przez wymieniony przez firmę Procter and Gamble DS Polska sp. z.o.o. autoryzowany punkt serwisowy, w terminie 14 dni od daty dostarczenia sprzętu do autoryzowanego punktu serwisowego.
2. Kupujący może wysłać sprzęt do naprawy do najbliższej znajdującego się autoryzowanego punktu serwisowego wymienionego przez firmę Procter and Gamble DS Polska sp. z.o.o. lub skorzystać z pośrednictwa sklepu, w którym dokonał zakupu sprzętu. W takim wypadku termin naprawy ulegnie wydłużeniu o czas niezbędny do dostarczenia i odbioru sprzętu.
3. Kupujący powinien dostarczyć sprzęt w oryginalnym opakowaniu fabrycznym dodatkowo zabezpieczonym przed uszkodzeniem. Uszkodzenia spowodowane niedostatecznym zabezpieczeniem sprzętu nie podlegają naprawom gwarancyjnym.
4. Niniejsza gwarancja jest ważna z dokumentem zakupu i obowiązuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Okres gwarancji przedłuża się o czas od zgłoszenia wady lub uszkodzenia do naprawy sprzętu.
6. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji, do wykonania których Kupujący zobowiązany jest we własnym zakresie i na własny koszt.
7. Ewentualne oczyszczenie sprzętu dokonywane jest na koszt Kupującego według cennika danego autoryzowanego punktu serwisowego i nie będzie traktowane jako naprawa gwarancyjna.
8. Gwarancją nie są objęte:
  - a) mechaniczne uszkodzenia sprzętu spowodowane w czasie jego użytkowania lub w czasie dostarczania sprzętu do naprawy;
  - b) uszkodzenia i wady wynikłe na skutek:
    - używania sprzętu do celów innych niż osobisty użytek;
    - niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, konserwacji, przechowywania lub instalacji;
    - używania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych;
    - napraw dokonywanych przez nieuprawnione osoby; stwierdzenie faktu takiej naprawy lub samowolnego otwarcia sprzętu powoduje utratę gwarancji;
    - przeróbek, zmian konstrukcyjnych lub używania do napraw nieoryginalnych części zamiennych firmy Braun;

- c) części szklane, żarówki oświetlenia;
  - d) ostrza i folie do golarek oraz materiały eksploatacyjne.
9. Bez nazwy i modelu sprzętu, daty jego zakupu potwierdzonej pieczętą i podpisem sprzedawcy karta gwarancyjna jest nieważna.
  10. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

## Český

### Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku po dobu 2 let od data prodeje spotřebiteli. Během této záruční doby bezplatně odstraníme závady na výrobku, způsobené vadami materiálu nebo chybou výroby. Oprava bude provedena podle našeho rozhodnutí buď opravou nebo výměnou celého výrobku. Tato záruka platí pro všechny země, kam je tento výrobek dodáván firmou Braun nebo jejím autorizovaným distributorem.

Tato záruka se nevztahuje: na poškození, vzniklá nesprávným používáním a údržbou, na běžné opotřebení, jakož i na defekty, mající zanedbatelný vliv na hodnotu a použitelnost přístroje. Záruka pozbývá platnosti, pokud byl výrobek mechanicky poškozen nebo pokud jsou opravy provedeny neautorizovanými osobami nebo pokud nejsou použity originální díly Braun. Přístroj je určen výhradně pro domácí použití. Při použití jiným způsobem nelze uplatnit záruku.

Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva spotřebitele, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.

Záruka platí jen tehdy, je-li záruční list řádně vyplněn (datum prodeje, razítko prodejny a podpis prodáváče) a je-li současně s ním předložen prodejní doklad (dále jen doklady o koupi).

Chcete-li využít servisních služeb v záruční době, předejte nebo pošlete kompletní přístroj spolu s doklady o koupi do autorizovaného servisního střediska Braun. Aktualizovaný seznam servisních středisek je k dispozici v prodejnách výrobků Braun.

Volejte zákaznickou infolinku 221 804 335 pro informace o výrobcích a nejbližším servisním středisku Braun. O případné výměně přístroje nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná zákonná ustanovení. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek podle záznamu z opravy v záruční opravě.

## Slovenský

### Záruka

Na tento výrobok poskytujeme záruku po dobu 2 rokov odo dňa predaja spotrebiteľovi. Počas tejto záručnej doby bezplatne odstraníme závady na výrobku,

spôsobené vadami materiálu alebo chybou výroby a to podľa nášho rozhodnutia buď opravou alebo výmenou celého výrobku. Táto záruka platí pre všetky krajiny, kde tento výrobok dodáva firma Braun alebo jej autorizovaný distribútor.

Táto záruka sa nevzťahuje: na poškodenia, ktoré vzniknú nesprávnym používaním a údržbou, na bežné opotrebenie ako aj na defekty, ktoré majú zanedbateľný vplyv na hodnotu a použitie prístroja. Záruka stráca platnosť v prípade, že výrobok bol mechanicky poškodený, alebo sa uskutočnili opravy neautorizovanými osobami, alebo sa nepoužili originálne diely Braun. Prístroj je výhradne určený na domáce použitie. Pri použití iným spôsobom nie je možné záruku uplatniť.

Poskytnutím záruky nie sú ovplyvnené spotrebiteľské práva, ktoré sa ku kúpe predmetu viažu podľa zvláštnych predpisov. Záruka platí iba vtedy, ak je záručný list riadne vyplnený (dátum predaja, pečiatka predajne a podpis predavača) a zároveň s ním predložený doklad o predaji (ďalej iba doklady o zakúpení).

Ak chcete využiť servisné služby v záručnej dobe, kompletný prístroj spolu s dokladmi o zakúpení odovzdajte alebo zašlite do autorizovaného servisného strediska Braun. Aktualizovaný zoznam servisných stredísk je k dispozícii v predajniach výrobkov Braun.

Vzhľadom na prípadnú výmenu prístroja alebo na zrušenie kúpnej zmluvy platia príslušné zákonné ustanovenia. Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej bol výrobok podľa záznamu z opravovne v záručnej oprave.

## Magyar

### Garancia

A Braun – ismerte termékei megbízhatóságát, készülékeire két év garanciát vállal, azzal a megkötéssel, hogy a jótállási igényt a készülék csomagolásában található Jótállási Nyilatkozatban feltüntetett Braun márkaszervizekben lehet érvényesíteni.

A garancia hatálya alól kivételt képeznek azok a meghibásodások, amelyek a készülék szakszerűtlen, vagy nem rendeltetésszerű használatára vezethetők vissza, valamint azok az apróbb hibák, amelyek a készülék értékét, vagy használhatóságát nem befolyásolják.

A garancia nem vonatkozik a gyorsan kopó, rendszeresen cserélendő tartozékokra (pl. Borotvaszita, kés, stb.)

A jótállási igény érvényesítésére vonatkozó részletes tájékoztató a készülék csomagolásában található.

## Hrvatski

### Jamstveni list

Jamstvo ne vrijedi za oštećenja nastala neispravnom uporabom,

normalnu istrošenost (npr. mrežice ili bloka noža) i nedostatke koji samo neznatno utječu na vrijednost ili valjanost uporabe aparata. Ovo jamstvo vrijedi u svakoj zemlji gdje su proizvođači distribuirani od strane Brauna ili službenog distributera.

Jamstvo ne vrijedi za oštećenja nastala neispravnom uporabom, normalnu istrošenost i nedostatke koji samo neznatno utječu na vrijednost ili valjanost uporabe aparata. Jamstvo prestaje kod popravka od strane neovlaštene osobe ili uporabe neoriginalnih dijelova umjesto Braun rezervnih dijelova.

Jamstvo vrijedi samo uz predočenje računa i pravilno ispunjenog jamstvenog lista.

Braunov servis možete kontaktirati na broj telefona 00 385 1 66 01 777.

## Slovenski

### Garancija

Za izdelek valja dvoletna garancija, ki začne veljati z datumom nakupa. V času trajanja garancije bomo brezplačno odpravili vse napake, ki so posledica slabega materiala ali izdelave, bodisi s popravilom bodisi z zamenjavo celega izdelka.

Ta garancija velja v vsaki državi, kjer je izdelek dobavljen od BRAUN ali njegovega pooblaščenega distributerja.

Garancija ne pokriva poškodb, ki so posledica nepravilne uporabe, normalne obrabe ali uporabe in tudi ne napak, ki v zanemarljivi meri vplivajo na vrednost ali delovanje aparata. Garancija preneha veljati, če popravilo izvrši nepooblaščen oseba oziroma, če pri popravilu niso uporabljeni originalni Braunovi nadomestni deli.

Za popravilo v garancijskem roku izročite ali pošljite kompleten izdelek z računom pooblaščenemu Braunovemu servisu.

Za informacije pokličite pooblaščen servis ISKRA PRINS tel. + 386 1 476 98 00.

## Română

### Garanție

Acordăm produsului o garanție de doi ani începând cu data cumpărării. În perioada de garanție eliminăm, gratuit, orice defect al produsului rezultat dintr-un viciu al materialelor sau datorită execuției, putem alege fie pentru repararea fie pentru înlocuirea completă a aparatului. Această garanție se extinde în fiecare țară unde aparatul este furnizat de compania Braun sau de distribuitorii săi.

Această garanție nu acoperă situațiile următoare: defectările datorate utilizării necorespunzătoare, uzura normală sau defectele care au un efect neglijabil asupra valorii sau utilizării aparatului și permit utilizarea acestuia așa cum este. Garanția devine nulă dacă reparația este realizată de persoane neautorizate și dacă nu sunt utilizate piese originale Braun pentru reparație.

Pentru reparații în perioada de garanție, predați sau trimiteți unui centru de reparații autorizat Braun, aparatul complet și chitanța de vânzare.

## Русский

### Гарантийные обязательства фирмы BRAUN

Для всех изделий мы даем гарантию на два года, начиная с момента приобретения изделия. В течение гарантийного периода мы бесплатно устраним путем ремонта, замены деталей или замены всего изделия любые заводские дефекты, вызванные недостаточным качеством материалов или сборки.

В случае невозможности ремонта в гарантийный период изделие может быть заменено на новое или аналогичное в соответствии с Законом о защите прав потребителей.

Гарантия обретает силу только если дата покупки подтверждается печатью и подписью дилера (магазина) на последней странице оригинальной инструкции по эксплуатации BRAUN, которая является гарантийным талоном.

Эта гарантия действительна в *любой* стране в которую это изделие поставляется фирмой BRAUN или назначенным дистрибьютором и где никакие ограничения по импорту или другие правовые положения не препятствуют предоставлению гарантийного обслуживания. Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильным использованием (см. также список ниже) нормальный износ бритвенных сеток и ножей, дефекты, оказывающие незначительный эффект на качество работы прибора.

Эта гарантия теряет силу если ремонт производился не уполномоченным на то лицом и если использованы не оригинальные детали фирмы BRAUN.

В случае предъявления рекламации по условиям данной гарантии, передайте изделие целиком вместе с гарантийным талоном в любой из центров сервисного обслуживания фирмы BRAUN.

Все другие требования, включая требования возмещения убытков, исключаются, если наша ответственность не установлена в законном порядке.

Рекламации, связанные с коммерческим контрактом с продавцом не попадают под эту гарантию.

В соответствии с законом РФ № 2300-1 от 7.02.1992 г. «О защите прав потребителей» фирма BRAUN устанавливает срок службы на свои изделия равным двум годам с момента приобретения или с момента производства, если дату продажи установить невозможно. Изделия фирмы BRAUN изготовлены в соответствии с высокими требованиями европейского качества. При бережном использовании и при соблюдении правил по эксплуатации, приобретенное Вами изделие фирмы BRAUN, может иметь значительно

большой срок службы, чем срок установленный в соответствии с Российским законом.

### Случаи, на которые гарантия не распространяется:

- дефекты, вызванные форс-мажорными обстоятельствами;
- использование в профессиональных целях;
- нарушение требований руководства по эксплуатации;
- неправильная установка напряжения питающей сети (если это требуется);
- внесение технических изменений;
- механические повреждения;
- повреждения по вине животных, грызунов и насекомых (в том числе случаи нахождения грызунов и насекомых внутри приборов);
- для приборов, работающих от батареек, – работа с неподходящими или истощенными батарейками, любые повреждения, вызванные истощенными или текущими батарейками (советуем пользоваться только предохраненными от вытекания батарейками);
- для бритв – смятая или порванная сетка.

**Внимание!** Оригинальный Гарантийный Талон подлежит изъятию при обращении в сервисный центр для гарантийного ремонта. После проведения ремонта Гарантийным Талоном будет являться заполненный оригинал Листа выполнения ремонта со штампом сервисного центра и подписанный потребителем по получении изделия из ремонта. Требуется проставления даты возврата из ремонта, срок гарантии продлевается на время нахождения изделия в сервисном центре.

В случае возникновения сложностей с выполнением гарантийного или послегарантийного обслуживания просьба сообщать об этом в Информационную Службу Сервиса фирмы BRAUN по телефону 8 800 200 20 20 (звонок из России бесплатно).

## Українська

### Гарантійні зобов'язання фірми Braun

Для всіх виробів ми даємо гарантію на два роки, починаючи з моменту придбання виробу. Протягом гарантійного періоду ми безкоштовно усуваємо шляхом ремонту, заміни деталей або заміни всього виробу будь-які заводські дефекти, викликані недостатньою якістю матеріалів або складання.

У випадку неможливості ремонту в гарантійний період виріб може бути замінений на новий або аналогічний відповідно до Закону про захист прав споживачів.

Гарантія набуває сили лише, якщо дата купівлі підтверджується печаткою та підписом дилера (магазину) на оригінальному гарантійному

талоні Braun або на останній сторінці оригінальної інструкції з експлуатації Braun, яка також може бути гарантійним талоном.

Ця гарантія дійсна у будь-якій країні, в яку цей виріб поставляється Braun або призначеним дистриб'ютором, та де жодні обмеження з імпорту або інші правові положення не перешкоджають наданню гарантійного обслуговування.

Здійснення гарантійного обслуговування не впливає на дату закінчення терміну гарантії. Гарантія на замінені частини закінчується в момент закінчення гарантії на даний виріб.

Гарантія не покриває пошкодження, викликані невірним використанням (див. також перелік нижче) нормальне зношування сіток та ножів для гоління, дефекти, що незначним чином впливають на якість роботи приладу. Ця гарантія втрачає силу, якщо ремонт здійснюється не вповноваженою для цього особою та, якщо використовуються не оригінальні деталі Braun.

У випадку пред'явлення рекамації за умовами даної гарантії, передайте виріб у комплекті разом з гарантійним талоном у будь-який із центрів сервісного обслуговування Braun.

Всі інші вимоги, разом з вимогами відшкодування збитків, не дійсні, якщо наша відповідальність не встановлена законним чином.

Випадки, на які не розповсюджується гарантія:

- дефекти, викликані форс-мажорними обставинами;
- використання з професійною метою;
- порушення вимог інструкції з експлуатації;
- невірне встановлення напруги мережі живлення (якщо це вимагається);
- здійснення технічних змін;
- механічні пошкодження;
- для приладів, що працюють на батарейках – робота з невідповідними або спрацьованими батарейками, будьякі пошкодження, викликані спрацьованими або підтікаючими батарейками;
- для бритв – зім'ята або порвана сітка.

У випадку виникнення труднощів з виконанням гарантійного або післягарантійного обслуговування прохання звертатись до сервісного центру Braun в Україні.

## Braun Multiquick 1 MR 100 Soup

Garantiekarte  
Guarantee Card  
Carte de garantie  
Tarjeta de garantía  
Karta gwarancyjna  
Záruční list  
Záručný list  
Jótállási jegy  
Jamstveni list  
Garancijski list  
Certificat de garanție  
Гарантийный талон  
Гарантійний талон  
Гаранционна карта  
بطاقة تأمين دولية

Service notes

Kaufdatum  
Date of purchase  
Date d'achat  
Fecha de adquisición  
Data zakupu  
Datum nákupu  
Dátum nákupu  
Vásárlás dátuma  
Datum kupnje  
Datum prodaje  
Дата покупки  
Дата продажу  
Дата на покупка  
تاريخ الشراء

Stempel und Unterschrift des Händlers  
Stamp and signature of dealer  
Cachet et signature du commerçant  
Sello y firma del proveedor  
Pieczęćka punktu sprzedaży i podpis sprzedawcy  
Razítko a podpis prodeje  
Pečiatka a podpis predávajúceho  
Eladó aláírása, bolt pecsétje  
Žig i potpis prodavača  
Žig in podpis prodaja jalca  
Ștampila și semnătura distribuitorului  
Штамп магазину і підпис продавця  
Штамп і підпис дилера  
امضاء وختم الموزع

## التنظيف

- نظف كتلة المحرك (A) بقطعة قماش مبللة. كافة الأجزاء الأخرى يمكن أن تنظف في غسالة الصحون. لكن بعد إعداد طعام شديد الملوحة، يجب شطف الشفرات الحادة بالماء في الحال، كذلك كن حذراً حيث لا تستعمل كمية زائدة من محلول النظافة أو مزيل الكالسيوم في غسالة صحنوك. عند إعداد اطعمة ذات اللون قوية (مثل الجزر) قد تلاحظ بهتان في لون الأجزاء البلاستيكية لذلك امسح تلك الأجزاء بزيت نباتي قبل التنظيف.
- هذه المعلومات عرضة للتغير بدون اشعار.

## ضمان

- نقدم ضماناً لمدة عامين على هذا المنتج، يبدأ من تاريخ الشراء. وسنقوم في أثناء فترة الضمان بعلاج أي عيوب في المنتج تكون ناشئة عن أخطاء أو عيوب في المواد الخام أو الصناعة، حيث سنقوم بإصلاح أو استبدال الجهاز مجاناً وفقاً لما نراه مناسباً.
- يمتد هذا الضمان لجميع البلدان التي يوزع بها هذا الجهاز عن طريق براون أو موزعيه المعتمدين.
- لا يغطي هذا الضمان: التلف الناجم عن سوء الاستعمال أو الاستهلاك العادي (مثلاً لرقاقة الحلاقة أو شفرة القصر)، بالإضافة إلى العيوب غير المؤثرة على عمل أو قيمة الجهاز. ويصبح الضمان لاغياً إذا ما خضع الجهاز لأي إصلاحات من أشخاص غير معتمدين من قبل براون أو إذا لم تستخدم قطع غيار براون الأصلية.

- للحصول على الخدمة خلال فترة الضمان، قدم الجهاز كاملاً أو أرسله مع إيصال الشراء الخاص بك لأحد مراكز خدمة براون المعتمدة.

### Country of origin: Poland

#### Year of manufacture

To determine the year of manufacture, refer to the 3-digit production code located near the type plate. The first digit of the production code refers to the last digit of the year of manufacture. The next two digits refer to the calendar week in the year of manufacture.

Example: "440" – The product was manufactured in week 40 of 2004.

#### صنع في بولاندا

#### عام الصنع

لمعرفة عام الصنع، يرجى الرجوع إلى رمز الإنتاج المؤلف من 3 أرقام والموجود قرب صفحة النوع. الرقم الأول من رمز الإنتاج يشير إلى الرقم الأخير في عام الصنع بينما يشير الرقمان التاليان إلى يشير الرقمان التاليان إلى الأسبوع المعين في عام لصنع. مثال: «440» - تم صنع المنتج في الأسبوع 40 من عام 2004.

إن منتجاتنا مصممة هندسياً لتفي بأعلى معايير الجودة والأداء الوظيفي والتصميم المثالي لذا نأمل استمتاعك بمنتجاتك الجديد من براون.

## احترس

### نرجو قراءة تعليمات الاستخدام بحرص وبصورة شاملة قبل استخدامك للجهاز.

- رجاء الاحتراس لكون الشفرات والأدوات حادة جداً! يجب توخي الحذر عند استعمال الشفرات لتجنب الإصابة بالجروح.
- دائماً افصل الجهاز عن الكهرباء قبل تركيبه، تركيبه، تفكيكه وتنظيفه أو تخزينه.
- ليس من المفترض أن يتم استخدام هذه المكواة من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من إعاقات بدنية أو عقلية، إلا إذا كان ذلك تحت إشراف شخص مسئول عن سلامتهم. وبوجه عام، ننصحكم بحفظ المكواة بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تعرض جزء المحرك (A) لمياه جارية ولا تعمسهما في الماء.
- تفي أجهزة براون الكهربائية بمعايير السلامة المطبقة. يجب فقط أن تتم الإصلاحات أو استبدال الأجزاء الأساسية من التوصيلات الكهربائية من قبل أفراد خدمه مصرح لهم حيث أن أعمال كهذه إذا تمت من قبل أفراد غير مؤهلين قد تعرض المستخدم للخطر.
- قبل توصيل الجهاز إلى مقبس الكهرباء تأكد من أن الفلظية في منزلك مطابقة للفلظية الموصحة في قاعدة الجهاز.
- الجهاز مصمم لمعالجة كميات منزلية قياسية (للاستخدام المنزلي).
- وعاء الخلط (D) غير عازل لموجات الميكروويف.

## الوصف

- (A) جزء المحرك
- (B) مفتاح التشغيل/الإيقاف
- (C) العمود مع الشفرة
- (D) كوب القياس

## كيف تشغل خلاطك اليدوي

هذا الخلاط ملائم جداً لإعداد للسوائل الكثيفة أو سلطات الشورية، المايونيز وعتاء الرضع إضافة لخلط المشروبات وخليط الحليب.

- 1 - ادخلي الجزء الخاص بالمحرك (A) داخل العمود الحامل للشفرات (C) وارميه حتى يثبت.

- 2 - لتتجنب التناثر، ادخل الخلاط اليدوي أولاً إلى داخل الوعاء، واحفظ بعد ذلك فقط مفتاح (B).

بإمكانك تشغيل الخلاط اليدوي في كوب القياس (D) وبنفس اللحظة في وعاء آخر. عند الخلط مباشرة في صينية الصلصة اثناء الطبخ انزع الصينية أولاً من الفرن لحماية الخلاط اليدوي من الحرارة الزائدة.